

Проблема адаптации иностранных студентов: интернационализация образования и адаптация к культуре (китайцы в Казани)

интернационализация, адаптация, приспособление, инструментальная адаптация

Данная статья посвящена межкультурной академической мобильности через программу международных научных исследований и проблем адаптации иностранных студентов к русской культуре. В статье рассматриваются существующие международные программы и национальная образовательная политика России. Данные были собраны в результате анализа международных программ как в государственных, так и в частных учреждениях. Результаты исследования дают представление о том, насколько успешными были организационные меры принимающих учреждений в решении проблем адаптации иностранных студентов. На основе анализа отношений между принимающей стороной и студентами предлагается более интенсивная система межкультурного образования иностранных студентов, основанная на различных этапах адаптации.

Беспрецедентный масштаб и глубина участия Китая в различных видах межкультурной деятельности требует систематического изучения. Расширяющееся трансграничное сотрудничество между Китаем и Россией осуществляется в различных областях, таких как туризм, бизнес, образование, культура и спорт, а также массовые коммуникации, предоставляя богатые данные для таких исследований.

В статье рассмотрены ситуации адаптации иностранных студентов в Казани. Также в статье предполагается ответить на следующие вопросы:

1. Являются ли меры, принимаемые как на правительственном уровне, так и на уровне университетов, достаточными для того, чтобы иностранные студенты могли справиться со студенческой жизнью в стране?
2. Удовлетворяют ли эти инициативы потребности иностранных студентов в адаптации?

Огромный рост числа иностранных студентов в российских университетах выявил основные проблемы адаптации и возможные способы их решения. В исследованиях по адаптации и приспособлению иностранных студентов в Казани регулярно упоминаются не только проблемы, с которыми они сталкиваются в связи с условиями жизни, но и, что более важно, проблемы в контексте растущего международного взаимопонимания, трудности быть принятыми в российском обществе, зачастую жестком и закрытом, и трудности завести друзей среди россиян. Эти проблемы адаптации являются результатом культурных различий.

Ситуации адаптации и характер адаптации иностранных студентов в Казани анализируются с помощью концепции инструментальной адаптации как с теоретической, так и с практической точки зрения. Для того, чтобы иностранные студенты достигли удовлетворительного уровня инструментальной адаптации, необходимо разработать программы ориентации, способные научить их культуре принимающей страны, а также культуре принимающего университета, не подрывая их собственную культуру или систему ценностей. Это необходимое условие для того, чтобы каждый иностранный студент мог жить каждый день без стресса и успешно достигать поставленных целей.

Представленные наиболее распространенные ответы из откровенных бесед и обсуждений показывают, что большое количество китайских студентов хотели бы жить и работать в России после завершения университетского образования в этой стране. В определенной степени они стараются не отставать от повседневных норм жизни и языка. В сложившейся ситуации китайские студенты инструментально мотивированы на адаптацию. Однако создание эффективных программ культурной ориентации в сочетании с системами социальной поддержки усилят их мотивацию и приведут к успеху. Некоторые из комментариев приведены ниже (таблица 1).

Комментарии иностранных студентов

Вопрос: Чем бы вы хотели заниматься после окончания университета? Ответ: Я бы хотел работать в Казани после окончания учебы.
Вопрос: Вы счастливы / удовлетворены своей жизнью в Казани сейчас? Ответ: Я стараюсь.
Вопрос: У вас достаточно друзей? Ответ: У меня есть несколько иностранных друзей, но мало русских.
Вопрос: Хорошо ли вы владеете русским языком? Ответ: Я стараюсь изучать язык, потому что он нужен мне в университете и на подработке.

Для того, чтобы подтвердить наблюдения об отношениях и чувствах студентов из Китая, авторы провели опрос среди 100 студентов, обучающихся в частных и государственных учреждениях Казани. Цель опроса заключалась в том, чтобы выяснить, насколько успешно институциональные меры, начатые в 1990-х годах, помогают справляться с текущими жизненными потребностями китайских студентов в стране.

Анкета состояла из четырех частей.

В первой части задавались вопросы, направленные на выяснение отношений и чувств иностранных студентов к академической и социальной жизни в целом.

Во второй части – вопросы, отражающие чувства и отношение к языку и общению. Раздел состоял из вопросов самооценки, и, хотя опросы самооценки являются субъективными мерами, они, тем не менее, предоставляют ценную информацию, необходимую для оценки собственного восприятия студентами их жизни в качестве иностранных студентов в Казани.

В третьей части респондентов просили согласиться или не согласиться со списком утверждений. Ответы должны были оценить их текущую ситуацию адаптации. Последний блок вопросов просил респондентов расположить пункты в порядке от наиболее необходимых до наименее необходимых, по их мнению. Ответы должны были дать информацию об оценке потребностей иностранных студентов.

Иностранных студентов попросили выбрать из семи наборов комплементарных утверждений либо *Позитивный*, либо *Негативный* пункт, которые, по их мнению, относятся к ним. Большинство респондентов выбрали *Негативные утверждения*, например, они считают, что «иностранцев не любят в Казани» (т. е. *Негативный выбор* в пункте 1); они «разочарованы занятиями» (пункт 7) и они считают, что «азиатским студентам отказывают в подработке» (пункт 5). Ответы обобщены в таблице 2.

Таблица 2

Комментарии иностранных студентов по поводу академической и социальной жизни

Пункты вопросника	Процент отрицательных ответов
1. Иностранцев в Казани не любят. Казанцам нравятся иностранцы.	55%
2. Россияне не показывают своих истинных чувств. С ними трудно подружиться. С россиянами легко подружиться.	75%
3. Я испытываю глубокое чувство разочарования во многих аспектах жизни в Казани. В целом я доволен своей жизнью в Казани.	56%
4. Я испытываю постоянные трудности в понимании и использовании языка. Русский язык легко понять.	81%

5. Азиатским студентам часто отказывают в работе на неполный рабочий день. В Казани легко найти работу на неполный рабочий день.	67%
6. Русские не видят вещи с другой точки зрения. Русские понимают точку зрения иностранных студентов.	78%
7. Я разочарован занятиями; они скучные; студенты не учатся усердно. Занятия интересные, веселые и приятные.	77%
– Утверждения – это противоположные пункты на шкале. – Пункты с противоположным выбором получают дополнительный процент (%). – Пустых ответов не было оставлено.	

Респондентам было предложено выбрать из списка 10 утверждений в качестве самооценки своих чувств и отношения к жизни в Казани. Наиболее частые ответы свидетельствуют об общем чувстве социальной неудовлетворенности, неумении общаться и различиях в характерах людей. Наиболее часто выбираемые ответы обобщены в таблице 3.

Таблица 3

Комментарии иностранных студентов по поводу межъязыкового взаимодействия с российскими студентами

1.	«Русских трудно понять»
2.	«Я не знаю, как с ними общаться»
3.	«Стиль общения: они не говорят то, что действительно чувствуют и думают»
4.	«Я чувствую, что они не честны»
5.	«Я живу здесь много лет, но пока не могу их понять»
6.	«Они говорят мне, что я эгоцентричен и имею свое мнение, когда я честно выражаю свои чувства и мнение»

В вопросах анкеты иностранных студентов спрашивали, согласны ли они или не согласны с утверждениями об их текущей ситуации адаптации. Ответы были сгруппированы в соответствии со стадией адаптации:

1. Иностранные студенты, прожившие в Казани от трех до шести месяцев, были отнесены к первой стадии.

2. Иностранные студенты, прожившие в Казани более шести месяцев, но менее двух лет, были отнесены ко второй стадии.

3. Иностранные студенты, прожившие в Казани более двух лет, были отнесены к третьей стадии.

Показаны только самые высокие средние ответы для каждой группы. Ответы показывают, что большинство китайских студентов, проживших в стране дольше, оценивают свою социально-психологическую адаптацию более негативно по сравнению с двумя другими группами. Те, кто недавно приехал в страну, очевидно, не уверены в большинстве ситуаций.

Результаты обобщены в таблице 4.

Таблица 4

Оценка иностранными студентами текущей ситуации

	Согласен (%)	Не согласен (%)	Не уверен (%)
В Казани добрые люди.	39% (1)	30% (3)	31% (2)
С ними легко подружиться.	40% (2)	35% (3)	25% (1)
Я могу доверять им.	25% (2)	44% (3)	1% (1)
Мне трудно понять, о чем они думают.	55% (3)	31% (1)	14% (2)

Трудно понять, почему они ведут себя определенным образом.	46% (3)	19% (2)	35% (1)
Нам нужно больше узнать о русской культуре и российском народе.	70% (3)	12% (1)	18% (2)
Должно быть больше классов, где преподают русскую культуру.	63% (3)	18% (2)	19% (1)
Я думаю, что русские (россияне) не понимают людей моей культуры.	43% (3)	18% (2)	39% (1)
Данные в скобках указывают продолжительность пребывания в Казани (1) = от 0 до 6 месяцев (2) = от 6 месяцев до 2 лет (3) = более 2 лет всего =100 муж. 45 жен.55			

Вопросы в следующей части анкеты просили собрать данные о наиболее ощущаемых потребностях. Респонденты в целом согласились с тем, что самой насущной потребностью является включение дополнительных занятий по взаимодействию с представителями принимающей культуры, а затем больше занятий по культуре. Медицинские проблемы и проблемы со здоровьем, а также проблемы со стипендией занимают 3 и 4 места соответственно. Дискриминация в отношении иностранных студентов из Азии заняла последнее место. Ответы обобщены в таблице 5.

Таблица 5

Результаты оценки потребностей иностранных студентов в Казани

	%	Ранг
Больше взаимодействия между казанскими и иностранными студентами	86	1
Больше межкультурных занятий	75	2
Медицинские проблемы и проблемы со здоровьем	52	3
Больше стипендий	41	4
Занятия русским языком	34	5
Больше работы на неполный рабочий день для иностранных студентов	29	6
Больше занятий по русскому и английскому языкам	24	7
Более дешевое жилье и проживание	21	8
Меньше дискриминации в отношении азиатских студентов	20	9

Ответы на вопросы предоставили информацию, позволяющую оценить отношение иностранных студентов, включая китайских граждан, к жизни и учебе в Казани и определить, в каких областях им нужна помощь. Как и в опросе, студенты признали, что основные трудности во время их пребывания в Казани состоят в следующем:

- русский язык и русские эвфемистические выражения;
- потребность в помощи и в учебе;
- академические проблемы (отсутствие академического прогресса в учебе);
- незнание характера россиян;
- тоска по дому и финансовые проблемы
- неспособность общаться с консультантом и/или преподавателями.

Аналогично, потребности и проблемы, представленные иностранными студентами в данном исследовании, можно сгруппировать в три общие области, такие как:

- физические – потребность в доступном и достойном жилье, еде и других предметах первой необходимости;
- личные – потребность в системе поддержки друзей и потребность в свободном времени;
- общественные – потребность приспособиться к требованиям новой среды, включая развитие степени компетентности в новом языке, а также потребность быть уважаемым и чувствовать себя принятым в новой среде.

Несмотря на растущий объем финансовой помощи в виде стипендий и подработки, другие социальные факторы, такие как рост цен на жизнь, являются серьезным финансовым бременем для иностранных студентов.

Институциональные меры были отмечены как часть обязательств и ответственности университетов по обеспечению социально-культурной поддержки растущего числа иностранных студентов в результате усилий по интернационализации. Несмотря на заметный прогресс в области здравоохранения, жилья и обучения русскому языку, администрации учебных заведений необходимо улучшить социально-культурную поддержку студентов-иностранцев. Большое количество студентов, приезжающих на частные средства, создает серьезную проблему и порождает множество других проблем адаптации. Институциональные меры реагирования включают в себя расширение стипендий и финансовых пособий для помощи иностранным студентам, обучающимся на частные средства. Именно в области межличностного общения университеты проявляют инициативу в развитии отношений между студентами принимающей страны и иностранными студентами. Немногие университеты инициировали курсы, которые могли бы объяснить культурные различия, чтобы облегчить проблемы адаптации. Что касается психологических проблем, некоторые учебные заведения предоставляют информацию вновь прибывшим студентам о проверке психического здоровья, о том, как справиться с культурным шоком, а также предоставляют консультантов, к которым можно обратиться по прибытии в Казань (Россию).

Онлайн-анализ веб-сайтов университетов, показывают, что международные программы являются важной частью государственных и частных учреждений, которые принимают иностранных студентов и предлагают международные курсы и программы. Однако усилия по интернационализации в университетах, особенно те, которые направлены на включение курсов по обучению культуре и ориентации для лучшего понимания принимающей культуры, очень сильно ограничены.

В качестве примера курс «Межкультурное и межъязыковое взаимодействие» в автономной некоммерческой организации дополнительного профессионального образования «Международный Академический Центр Образования». Данная программа предлагает изучение русского языка и программы по культуре, и иностранные студенты обязаны посещать эти занятия. Примеры предметов по культуре включают современное российское общество, русскую/татарскую традиционную культуру, модернизацию, русский язык и культуру Татарстана. Студентов поощряют сравнивать русскую/татарскую культуру с их собственной культурой, чтобы оценить различия и сходства между разными культурами. Осознание и признание культурных различий и сходств еще более усиливается благодаря обсуждению с российскими студентами на занятиях по «Межкультурное и Межъязыковое Взаимодействие». К сожалению, программа страдает от некоторых ограничений, наиболее важными из которых являются краткость, недостаточность и проблемы со знанием языка. Занятия проводятся в течение нескольких месяцев, содержание курса недостаточно широко, чтобы обеспечить глубокое культурологическое образование, занятия проводятся на русском языке. Посещать курсы могут только те студенты, которые достигли определенного уровня владения языком. Кроме того, очень немногие университеты уделяют пристальное внимание этому направлению обучения иностранных студентов.

Опрос о реакции учебных заведений на рост числа иностранных студентов дает представление о том, какие огромные усилия прилагает Россия для интернационализации и расширения межкультурного обмена. Однако, институциональные меры, начатые двадцать

лет назад, не были полностью успешными в решении текущих жизненных потребностей иностранных студентов в стране.

Большинство респондентов данного исследования приехали в Россию с четкой целью найти работу после окончания учебы. Инструментальная мотивация позволяет людям временно и поверхностно справляться с повседневными аспектами жизни. Например, формирование очереди, приветствие – это изменения в поведении, направленные на выполнение повседневных задач. Но, как видно из ответов на вопросы анкеты, это не позволяет построить мост к глубоким и длительным отношениям с членами принимающей стороны. В этом смысле одной инструментальной мотивации, которая относится к карьерным мотивам обучения в России, недостаточно для того, чтобы справиться с требованиями психологической и социальной адаптации. Инструментальная мотивация не помогает иностранным студентам понять глубинную культуру страны, что важно для эффективного функционирования студентов в новой среде.

Иностранные студенты проходят различные стадии адаптации: от медового месяца до стадии враждебности. После прохождения первой стадии возбуждения и эйфории (медовый месяц) развивается чувство растерянности и отчуждения, во время которого культурные различия становятся все более заметными (с увеличением контактов с членами принимающей стороны). Таким образом, чтобы успешно вести себя в социальном сообществе, им приходится менять модели поведения и переносить ритуализованную рутину принимающей страны. Процесс аккультурации и адаптации может быть очень стрессовым для каждого из различных этапов адаптации. Иностранные студенты проходят через различные стадии адаптации, каждая из которых требует различного набора систем поддержки.

На первом этапе – этапе, предшествующем прибытию, необходимо предоставить необходимую информацию, чтобы уменьшить беспокойство и возможный культурный шок.

Второй этап – этап первоначальной адаптации, – начинается с момента прибытия студентов и длится в течение шести месяцев. Существует необходимость в непрерывной ориентации для снижения культурного шока через программы социокультурной поддержки университетов.

Третий этап – этап постоянной адаптации, – начинается через шесть месяцев после прибытия и длится до окончания учебы. Для удовлетворения потребностей на разных этапах адаптации необходима скоординированная и эффективная система межкультурного образования (МКО) и поддержки иностранных студентов. Большинство студентов приезжают с намерением остаться в России надолго, найти работу после окончания учебы или, возможно, провести остаток жизни в принимающей стране. Знания о культуре, полученные в ходе эффективной МКО, позволяют им создать здоровую местную сеть поддержки, взаимопонимания, незапятнанную стереотипами, предрассудками и этноцентрическими взглядами. Ориентация на культуру приведет к позитивному контакту с членами принимающей стороны и имеет решающее значение для эффективной и успешной адаптации.

Результаты данного исследования проливают свет на предыдущие выводы об усилиях правительства по интернационализации. Совпадение этих комментариев с результатами исследований, рассмотренных выше, указывает на необходимость усиления акцента на межкультурном образовании с упором на Россию и психологию ее народа, чтобы помочь в успешной адаптации иностранным студентам в стране.

Хотя концепция инструментальной адаптации утверждает, что иностранные студенты не обязаны принимать весь репертуар поведения принимающей культуры, для достижения своих целей иностранным студентам необходимо внести изменения в их типичные способы поведения. Эти изменения не только инструментально направлены на удовлетворение их потребностей; более важно, что они представляют собой психологические изменения в установках и чувствах, без которых социокультурная адаптация, являющаяся ключом к успеху в жизни в России, не может произойти.

Институциональные меры, принятые пару десятилетий назад в ответ на основные трудности, с которыми сталкиваются иностранные студенты, как говорилось выше,

недостаточны для полного решения проблем, вызванных культурными различиями. Существует необходимость в более интенсивном обучении культуре, чтобы иностранные студенты, особенно китайские студенты в Казани (России), понимали психологию россиян и осознавали различия в стиле общения, чтобы построить лучшие межличностные отношения, основанные на честности, открытости и принятии этих различий. Похоже, что университеты делают хорошую работу по обеспечению физических потребностей иностранных студентов. Однако существует необходимость в дальнейшей ориентации для работы с новым социальным контекстом. Это происходит в форме взаимодействия с отечественными студентами или членами принимающей стороны и создания связи.

Иностранные студенты играют большую роль в интернационализации российского образования. В данном исследовании предполагается, что китайские студенты, как самые многочисленные иностранные студенты в стране, играют очень важную роль в интернационализации через их взаимодействие со студентами принимающей страны в классе и за его пределами. При условии надлежащей поддержки и достаточной социальной и психологической помощи, а также финансовой помощи в интеграции в жизнь кампуса, они окажут большое влияние на университеты и принимающую страну в целом.

Литература

Астафьева А.Е., Нурутдинова А.Р., Дмитриева Е.В., Катекина А.А., Солодкова И.С. Межкультурная коммуникация в условиях мультилингвальной среды: формирование лингвокультурной компетенции (социально-психологический фактор) // Казанская наука. – 2019. – № 9. – С.96–98.

Ганиева Й.Н., Нурутдинова А.Р. Анализ социолингвистических и лингвокультурологических факторов в системе высшего языкового образования // Общественные науки, 2017. – № 1. – С.65–73.

Ганиева Й.Н., Нурутдинова А.Р. Межкультурная коммуникация в системе высшего языкового образования при профессионально-ориентированном обучении (анализ факторов) // Общественные науки, 2016. – № 6-2. – С.65–73.

Интернационализация образования. Национальный фонд подготовки кадров [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://intr.ntf.ru/p42aa1.html> (дата обращения: 10.04.2016).

Мустафина Л.Р., Нурутдинова А.Р. Необходимые условия для оптимизации процесса адаптации иностранных студентов к учебному процессу в высшей школе России // Вестник Казанского технологического университета, 2012. – Т. 15. – № 12. – С.335–337.

Нурутдинова А.Р., Мустафина Л.Р. Анализ психолого-педагогических аспектов адаптации иностранных студентов к учебно-воспитательному процессу в вузе // Вестник Казанского технологического университета, 2012. – Т. 15. – № 23. – С.216–219.

Нурутдинова А.Р., Панфилова Е.В. Социо-лингвистический аспект в формировании межкультурной коммуникации: инкультурация, аккультурация и ассимиляция // Russian Journal of Education and Psychology, 2019. – Т.10. – № 10. – С.81–99.

Полихина Н.А., Тростянская И.Б. Проблемы адаптации иностранных студентов в России [Электронный ресурс] // Социологические исследования. – 2020. – № 11. – С.149–156. – Режим доступа: <http://ras.jes.su/socis/s013216250009565-4-1> (дата обращения: 22.10.2021).

Чеджемов Г.А., Абаева Т.Д. Социокультурная адаптация иностранных студентов в российских вузах [Электронный ресурс] // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. – 2021. – № 4–1. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/sotsiokulturnaya-adaptatsiya-inostrannyh-studentov-v-rossiyskih-vuzah> (дата обращения: 22.10.2021).

Ganiyeva Y.N., Nurutdinova A.R. Cross-cultural communication in the system of the higher language education at the professional focused training (the analysis of factors) // Social Sciences. – 2016. – № 2. – С.65.

Nurutdinova A.R., Panfilova E.V. Enculturation as a prerequisite for social adaptation and cultural integration case-study: the ethno-cultural identity / A.R. Nurutdinova, E.V. Panfilova // International Research Journal, 2021. – № 4-4 (106). – С.45–52.

Shaidullina A.R., Nurutdinova A.R. The interference phenomenon in trilingual perception: Tatar, Russian And English / German Languages (case study: the republic of Tatarstan) // Общественные науки. – 2016. – № 5. – С.177–182.